

ACTA DE NEGOCIACION

SOBRE UN ACUERDO CONCERNIENTE A LA PROMOCION Y PROTECCION  
RECIPROCA DE INVERSIONES

ENTRE

LA CONFEDERACION SUIZA

Y

LA REPUBLICA DEL PERU

I

Delegaciones de la Confederación Suiza y de la República del Perú se han reunido en la ciudad de Lima, Perú, los días 24 y 25 de Octubre de 1991, con el propósito de ultimar las negociaciones de un Acuerdo concerniente a la promoción y protección recíproca de inversiones.

Las dos Delegaciones se han compuesto de la siguiente manera:

Delegación suiza

- Sr. Embajador Marino Baldi (Jefe de Delegación)  
Director Suplente  
Oficina Federal de Asuntos Económicos Exteriores
- Sr. Jean-Jacques Maeder  
Jefe de Sección  
Oficina Federal de Asuntos Económicos Exteriores
- Sr. Thomas Borer  
Jefe Suplente de Sección  
Departamento Federal de Relaciones Exteriores
- Sr. Bénédicte de Cerjat  
Primer Secretario de Embajada

AG



Bo

Delegación peruana

- Sr. Embajador Juan Garland Combe (Jefe de Delegación)  
Asesor Jurídico del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sr. Dr. Jorge Muñiz Ziches  
Presidente del Directorio de la Comisión Nacional de  
Inversiones y Tecnologías Extranjeras (CONITE)
- Sra. Ministra Martha Toledo-Ocampo Ureña  
Directora de Europa I de la  
Subsecretaría de Política Bilateral del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sr. Primer Secretario Juan Carlos Gamarra Skeels  
Jefe del Departamento de Política Financiera de la  
Subsecretaría de Asuntos Económicos, Cooperación  
Internacional e Integración del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sra. Primera Secretaria  
María Eugenia Chiozza de Robilliard  
Dirección de Europa I de la  
Subsecretaría de Política Bilateral del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sra. Dra. Elizabeth Winstanley Patio  
Asesora del Directorio de CONITE
- Sra. Dra. María del Carmen Vega Sánchez  
Asesora del Directorio de CONITE
- Sr. Tercer Secretario Hernando Torres Fernández  
Departamento de Política Financiera de la  
Subsecretaría de Asuntos Económicos, Cooperación  
Internacional e Integración del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sr. Tercer Secretario de Cancillería  
Manuel González Chávez  
Asesoría Jurídica del  
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sr. Tercer Secretario de Cancillería  
Juan Pablo Vegas Torres  
Subsecretaría de Política Especial del  
Ministerio de Relaciones Exteriores

II

Las negociaciones se han desarrollado dentro de un espíritu de amistad y comprensión mutuas. Las dos Delegaciones han dado su conformidad sobre el Proyecto de Acuerdo, en anexo, en idioma Inglés.





III

Las dos Delegaciones han convenido someter dicho Acuerdo a los Gobiernos respectivos, con miras a su pronta suscripción.

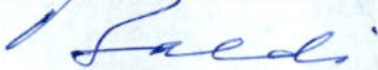
Las Delegaciones se encargarán de traducir el texto en Inglés a los dos otros idiomas oficiales del Acuerdo; la Delegación suiza al idioma Francés y la Delegación peruana al idioma Español. Estas dos versiones serán intercambiadas para su examen y aprobación recíprocos, en el más breve plazo posible.

IV

Ha sido convenido que el lugar de la firma del Acuerdo será fijado posteriormente, por la vía diplomática.

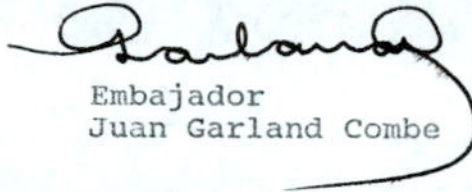
Hecho en Lima, el 25 de octubre de 1991, en dos originales, en idioma Español.

El Jefe de la Delegación  
de la Confederación Suiza:



Embajador  
Marino Baldi

El Jefe de la Delegación  
de la República del Perú:



Embajador  
Juan Garland Combe

Agreement

between

the Swiss Confederation

and

the Republic of Peru

on the Promotion and Reciprocal Protection

of Investments

---

Preamble

The Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Peru,

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Recognizing the need to promote and protect foreign investments with the aim to foster the economic prosperity of both States,

Have agreed as follows:

RS

150

Article 1

**Definitions**

For the purpose of this Agreement:

- (1) The term "investor" refers with regard to either Contracting Party to
- a) natural persons who, according to the law of that Contracting Party, are considered to be its nationals;
  - b) legal entities, including companies, corporations, business associations and other organisations, which are constituted or otherwise duly organised under the law of that Contracting Party and have their seat, together with real economic activities, in the territory of that same Contracting Party;
  - c) legal entities established under the law of any country which are, directly or indirectly, controlled by nationals of that Contracting Party or by legal entities having their seat, together with real economic activities, in the territory of that Contracting Party.



- (2) The term "investments" shall include every kind of assets and particularly:
- a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as servitudes, mortgages, liens, pledges;
  - b) shares, parts or any other kinds of participation in companies;
  - c) claims to money or to any rights to any performance having an economic value;
  - d) copyrights, industrial property rights (such as patents, utility models, industrial designs or models, trade or service marks, trade names, indications of origin), know-how and goodwill;
  - e) concessions under public law, including concessions to search for, extract or exploit natural resources as well as all other rights given by law, by contract or by decision of the authority in accordance with the law.
- (3) The term "territory" includes the maritime areas adjacent to the coast of the State concerned, to the extent to which that State may exercise sovereign rights or jurisdiction in those areas in accordance with its Constitution and international law.

Article 2

**Promotion, admission**

- (1) Each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party and admit such investments in accordance with its laws and regulations.
  
- (2) When a Contracting Party shall have admitted an investment on its territory, it shall grant the necessary permits in connection with such an investment and with the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance. Each Contracting Party shall, whenever needed, endeavour to issue the necessary authorizations concerning the activities of consultants and other qualified persons of foreign nationality.

RS

sd



Article 3

**Protection, Treatment**

- (1) Each Contracting Party shall protect within its territory investments made in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party and shall not impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension, sale and, should it so happen, liquidation of such investments. In particular, each Contracting Party shall issue the necessary authorizations mentioned in Article 2, paragraph (2) of this Agreement.
  
- (2) Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment within its territory of the investments of the investors of the other Contracting Party. This treatment shall not be less favourable than that granted by each Contracting Party to investments made within its territory by its own investors, or than that granted by each Contracting Party to the investments made within its territory by investors of the most favoured nation, if this latter treatment is more favourable.
  
- (3) If a Contracting Party accords special advantages to investors of any third State by virtue of an agreement establishing a free trade area, a customs union or a common market or by virtue of an agreement on the avoidance of double taxation, it shall not be obliged to accord such advantages to investors of the other Contracting Party.

Article 4

**Free transfer**



Each Contracting Party in whose territory investments have been made by investors of the other Contracting Party shall grant those investors the free transfer of the payments relating to these investments, particularly of:

- a) interests, dividends, benefits and other current returns;
- b) repayments of loans;
- c) amounts assigned to cover expenses relating to the management of the investment;
- d) royalties and other payments deriving from rights enumerated in Article 1, paragraph (2), letters (c), (d) and (e) of this Agreement;
- e) additional contributions of capital necessary for the maintenance or development of the investment;
- f) the proceeds of the sale or the partial or total liquidation of the investment, including possible increment values.



Article 5

Dispossession, compensation

- (1) Neither of the Contracting Parties shall take, either directly or indirectly, measures of expropriation, nationalization or any other measures having the same nature or the same effect against investments of investors of the other Contracting Party, unless the measures are taken for reasons related to the social or public interest, on a non discriminatory basis, and under due process of law, and provided that provisions be made for effective and adequate compensation. The amount of compensation, interest included, shall be settled in the currency of the country of origin of the investor and paid without delay to the person entitled thereto without regard to its residence or domicile.
- (2) The investors of one Contracting Party whose investments have suffered losses due to a war or any other armed conflict, revolution, state of emergency or rebellion, which took place in the territory of the other Contracting Party shall benefit, on the part of this latter, from a treatment in accordance with Article 3, paragraph (2) of this Agreement (i.e. national treatment respectively treatment of the most favoured nation) as regards restitution, indemnification, compensation or other valuable consideration.
- 
- 



Article 6

**Pre-agreement investments**

The present Agreement shall also apply to investments in the territory of a Contracting Party made in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.

Article 7

**More favourable provisions**

Notwithstanding the terms set forth in the present Agreement, more favourable provisions which have been or may be agreed upon by either of the Contracting Parties with an investor of the other Contracting Party are applicable.

Article 8

**Principle of subrogation**

Where one Contracting Party has granted any financial guarantee against non-commercial risks in regard to an investment by one of its investors in the territory of the other Contracting Party, the latter shall recognize the rights of the first Contracting Party by virtue of the principle of subrogation to the rights of the investor when payment has been made under this guarantee by the first Contracting Party.

Article 9

**Settlement of disputes between a Contracting Party  
and an investor of the other Contracting Party**

- (1) With a view to an amicable solution of disputes between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party and without prejudice to Article 10 of this Agreement (Settlement of disputes between Contracting Parties), consultations will take place between the parties concerned.
- (2) If these consultations do not result in a solution the dispute may be submitted to the national jurisdiction of the Contracting Party in whose territory the investment has been made.
- (3) If after a period of 18 months there is no decision on the subject matter by the competent national court, or if, existing such a decision, a party to the dispute takes the view that it infringes a provision of this Agreement, the dispute may be submitted to an ad hoc arbitral tribunal. This tribunal, unless otherwise agreed upon by the parties to the dispute, shall be established under the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (U.N.C.I.T.R.A.L.).

- (4) In the event of both Contracting Parties having become members of the Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States, opened for signature at Washington, on 18 March 1965, disputes under this Article may, as an alternative to the procedure mentioned in paragraph 3 of this Article, be submitted to the International Center for Settlement of Investment Disputes.
- (5) The Contracting Party which is a party to the dispute shall not at any time during the procedures, assert as a defence its immunity or the fact that the investor has received compensation under an insurance contract covering the whole or part of the incurred damage or loss.
- (6) Neither Contracting Party shall pursue through diplomatic channels a dispute submitted to international arbitration unless the other Contracting Party does not abide by and comply with the award rendered by such arbitral tribunal.
- (7) The arbitral tribunal shall decide on the basis of the present Agreement and other relevant agreements between the Contracting Parties; the terms of any particular agreement that has been concluded with respect to the investment; the law of the Contracting State party to the dispute, including its rules on the conflict of laws; such principles and rules of international law as may be applicable.



Article 10

Settlement of disputes between Contracting Parties

- (1) Disputes between Contracting Parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.
- (2) If both Contracting Parties cannot reach an agreement within twelve months after the beginning of the dispute between themselves, the latter shall, upon request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator, and these two arbitrators shall nominate a chairman who shall be a national of a third State.
- (3) If one of the Contracting Parties has not appointed its arbitrator and has not followed the invitation of the other Contracting Party to make that appointment within two months, the arbitrator shall be appointed upon the request of that Contracting Party by the President of the International Court of Justice.
- (4) If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the chairman within two months after their appointment, the latter shall be appointed upon the request of either Contracting Party by the President of the International Court of Justice.



- (5) If, in the cases specified under paragraphs (3) and (4) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the latter is prevented or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the most senior Judge of the Court who is not a national of either Contracting Party.
- (6) Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the tribunal shall determine its procedure.
- (7) The decisions of the tribunal are final and binding for each Contracting Party.

### Article 11

#### Observance of commitments

Either Contracting Party shall constantly guarantee the observance of the commitments it has entered into with respect to the investments of the investors of the other Contracting Party.



Article 12

**Final provisions**

- (1) This Agreement shall enter into force on the day when both Governments have notified each other that they have complied with the constitutional requirements for the conclusion and entry into force of international agreements, and shall remain binding for a period of ten years. Unless written notice of termination is given six months before the expiration of this period, the Agreement shall be considered as renewed on the same terms for a period of two years, and so forth.
- (2) In case of official notice as to the termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 11 shall continue to be effective for a further period of ten years for investments made before official notice was given.

Done at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_, in  
six originals, two in French, two in Spanish and two in the  
English language, each text being equally authentic. In case of  
divergencies the English text shall prevail.



For the Swiss Federal  
Council



For the Government of  
the Republic of Peru